

Universidad Internacional de la Rioja.

Facultad de Educación.

Los cuentos infantiles: medio para impulsar
el conocimiento mutuo entre educandos de
un centro educativo español y uno
senegalés.

Trabajo de fin de grado presentado por: Milagros Piguillem Delgado

Titulación: Grado de Educación Infantil.

Línea de investigación: Propuesta de intervención

Director: José Argenis Rodríguez Parra

Ciudad: Barcelona, 20 de febrero de 2015

Firmado por: Milagros Piguillem Delgado



CATEGORÍA TESAURO: 1.1.8 Métodos pedagógicos

AGRADECIMIENTOS

A los soñadores:

- A quienes, como yo, sueñan en hacer realidad alguno de sus sueños.
- A la Fundación Lluís Llach, quien me presentó un país llamado Senegal.
- A Maria Pujol, maestra en la Escuela Rocaprevera que siempre mantuvo las puertas abiertas de su aula.
- A los niños y niñas de P-5, de la Escuela Rocaprevera, que me enseñaron la pasión por el conocimiento.
- A Assane Dyalo, joven senegalés que me abrió su corazón africano.
- A Joob Njaga, profesor de la escuela Keur Madior de Mbour que me hizo estimar la educación senegalesa como mía.
- A José Argenis porque nunca me hizo despertar de mi sueño, hoy hecho realidad.
- E, infinitamente, a mi marido y mis hijos por su paciencia y apoyo en el logro del sueño.

RESUMEN

En el presente trabajo se expone una propuesta de intervención que se orienta al conocimiento mutuo de dos culturas: senegalesa y española; mediante los cuentos infantiles. Para sustentar la propuesta se hizo una revisión del área de educación intercultural y los aspectos psico-pedagógicos del cuento infantil. La propuesta se orienta a la creación de un cuento infantil por alumnos de 5 años de una escuela de la comunidad autónoma de Catalunya, donde se realizó un ensayo in situ y fue enviada a un centro educativo senegalés. Y una propuesta de creación de cuento infantil por niños del centro educativo del Senegal, para ser enviada a los niños de la escuela catalana. Esto se dirige al conocimiento mutuo y aproximación de culturas en edades tempranas, aprendiendo a abrir las mentes, respetar otras culturas. Finalmente, se exponen las conclusiones sobre la propuesta y la prospectiva.

Palabras claves: proyecto multicultural, cuentos infantiles, educación intercultural, conocimiento mutuo, diversidad cultural.

INDICE DE CONTENIDOS

Contenido

INTRODUCCIÓN	1
OBJETIVOS PLANTEADOS.....	2
OBJETIVO GENERAL:	2
OBJETIVOS ESPECÍFICOS:	2
MARCO TEÓRICO	3
2.1 EDUCACIÓN INTERCULTURAL: ALCANCE Y SENTIDO.....	3
2.2 ESTRUCTURA NARRATIVA DEL CUENTO Y ESTRUCTURA NARRATIVA DE LA MENTE	5
2.3 EL CUENTO EN EL CONTEXTO DE LA CULTURA DE UNA SOCIEDAD	11
MARCO EMPÍRICO	15
3.1 ESTRUCTURA DE LA PROPUESTA.....	15
3.2 CONTEXTUALIZACIÓN.....	15
BREVE ESTUDIO DE LAS ESTRUCTURAS ESCOLARES Y SISTEMA EDUCATIVO DE SENEGAL Y ESPAÑA:...	16
3.3 ESTABLECIMIENTO DE CONTACTOS, ACUERDOS Y COMPROMISOS.....	20
3.4 PROPUESTA DE INTERVENCIÓN EN LA ESCUELA DE CATALUNYA	22
3.4.1 INTRODUCCIÓN	22
3.4.2 OBJETIVOS	23
3.4.3 COMPETENCIAS BÁSICAS.....	23
3.4.4 CONTENIDOS	24
3.4.5 METODOLOGÍA	25
3.4.6 ACTIVIDADES ORGANIZADAS EN SESIONES Y MATERIALES A UTILIZAR.....	26
3.4.7 EVALUACIÓN.....	31
3.4.8 ENSAYO EN UN CENTRO EDUCATIVO DE CATALUNYA	32
3.4.9 VALORACIÓN DEL ENSAYO	38
3.5 PROPUESTA A LA ESCUELA SENEGALESA	39
3.5.1 INTRODUCCIÓN	39
3.5.2 OBJETIVOS	39
3.5.3 METODOLOGÍA.....	40
3.5.4 ACTIVIDADES ORGANIZADAS EN SESIONES Y MATERIALES A UTILIZAR.....	40
3.5.5 EVALUACIÓN.....	41
3.5.6 ENSAYO EN UN CENTRO EDUCATIVO DE SENEGAL	41
3.5.7 VALORACIÓN DEL ENSAYO	43
CONCLUSIONES	44
PROSPECTIVA.....	45

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	46
Bibliografía.....	46
ANEXOS.....	48
ANEXO 1: CUENTOS TRADICIONALES DE LAS SOCIEDADES REFERENCIADAS	48
ANEXO 2: INSTRUMENTOS: ESCALA DE OBSERVACIÓN Y REGISTRO ANECDÓTICO.....	54
ANEXO 3: CARTA INFORMATIVA DEL PROYECTO INTERCULTURAL.....	55

Índice de tablas

Tabla 1 Funciones del cuento	6
Tabla 2 Aspectos estructurales del cuento.....	7
Tabla 3 Funciones de la literatura infantil	9
Tabla 4 El cuento y aspectos de su recuerdo en niños.....	12
Tabla 5 Contactos y acuerdos.....	20

Índice de figuras

Figura 1 Implicación de los Derechos Humanos en la sociedad y la educación intercultural	4
Figura 2 Estructura narrativa del cuento.....	6
Figura 3 El cuento recurso para la educación intercultural.....	10
Figura 4 Estructura de la propuesta	15
Figura 5 Diagrama de las actividades organizadas en sesiones	26

INTRODUCCIÓN

"Mucha gente no habría amado nunca si no hubiera oído historias de amor"

(De la Rouchefoucault: Máximas 136)

Antes de profundizar en el proyecto multicultural, creo conveniente justificar el atrevimiento de mi TFG.

¿Por qué este tema?

Mi sensación global de la sociedad y con ella del sistema educativo español, es que ha desaparecido el sentido común. Leyes cambiantes, currículos, herramientas muchas y mejores, burocracia, estipulación de horarios y un gran etcétera. Pero y ¿qué pasa con el vocablo educación? ¿Alguien recuerda su origen?

Educación viene de la palabra *ex - ducere* es decir sacar de dentro. Y miro a mi alrededor educativo y veo todo lo contrario, llenar de conocimientos a cualquier precio.

Por ello y pensando en la raíz etimológica del vocablo “educación” pensé en la simplicidad de una estructura educativa, de la pureza de educar; sin la necesidad continua de cambios constantes y adquisición de herramientas tecnológicas que se hacen obsoletas a un ritmo vertiginoso. Y ello me llevó a un país como Senegal.

Acompañada por mi entusiasmo por la literatura, tomó forma la idea de realizar un proyecto multicultural basado en los cuentos infantiles y el enriquecimiento de dos culturas tan diferentes como la senegalesa y la española.

No se pretenderá, en ningún momento, creer que bajo un solo proyecto intercultural cambiará la educación de un país pero sí se puede ayudar a considerar la factibilidad del enriquecimiento de diferentes culturas para potenciar y mejorar los sistemas educativos.

Para desarrollar este trabajo de fin de grado, se plantearan unos objetivos que marcaran el camino a seguir. Se seguirá con el marco teórico, en el que se considera la educación intercultural y la importancia de los cuentos en las sociedades que justificarán la utilización de ellos para el logro del proyecto intercultural. Posteriormente, se desarrolla el marco empírico y se exponen las conclusiones donde se da cuenta del el logro de los objetivos.

OBJETIVOS PLANTEADOS

OBJETIVO GENERAL:

- Desarrollar un proyecto intercultural para promover el conocimiento mutuo de educandos de un centro senegalés y un centro educativo español, mediante los cuentos infantiles.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- Investigar y recopilar información sobre el alcance y el sentido de la educación intercultural.
- Indagar los aspectos psico-pedagógicos del uso del cuento en el ámbito educativo.
- Analizar los cuentos en el contexto de la cultura y su potencial pedagógico para la educación intercultural.
- Realizar un proyecto pedagógico en dos centros educativos, uno en España y otro en Senegal, donde los cuentos infantiles sean los potenciadores del enriquecimiento y conocimiento mutuo.

MARCO TEÓRICO

En este apartado se expondrán los términos de multiculturalidad e interculturalidad junto a sus posibles relaciones y diferenciaciones, enfatizando su relación con la educación intercultural.

Prosigue con el estudio del cuento, de los aspectos psico-pedagógicos de la estructura de los cuentos y utilización didáctica de los cuentos infantiles, en la escuela y su relación con la vida misma.

Se concluirá con la interrelación de los dos aspectos centrales de este marco teórico: educación intercultural y cuentos infantiles, destacando la importancia de la literatura en la educación y más específicamente, en la educación intercultural.

2.1 EDUCACIÓN INTERCULTURAL: ALCANCE Y SENTIDO

“Hemos aprendido a volar como los pájaros y a nadar como los peces, pero no hemos aprendido el sencillo arte de vivir juntos como hermanos”.

Martin Luther King

La barbarie de la segunda guerra mundial llevó a la reflexión sobre la condición humana. Como bien expresa Ban Ki-Mon (2008) Secretario General de la Naciones Unidas, en el 60º aniversario de la Declaración Universal de Derechos Humanos; la proclamación de los Derechos Humanos fue la primera afirmación mundial de lo que, actualmente, damos por sentado: la dignidad e igualdad inherente de todos los seres humanos.

El propio preámbulo de la Declaración expone un planteamiento educativo cuando proclama que tanto los individuos como las instituciones, inspirándose constantemente en la Declaración, promuevan mediante la enseñanza y la educación, el respeto a estos derechos y libertades (Organización de la Naciones Unidas, 1948) .

Instituciones como la UNESCO asumen este papel y queda reflejado en la Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural del 02 de noviembre del 2001, donde trata la diversidad cultural como patrimonio común de la humanidad.

Y los Individuos, con los Derechos Humanos como base ética y moral del orden geopolítico contemporáneo, asumen una Responsabilidad Social mediante acciones que uno toma para tratar, concienciar e intentar solucionar temas referentes a esta sociedad cambiante.

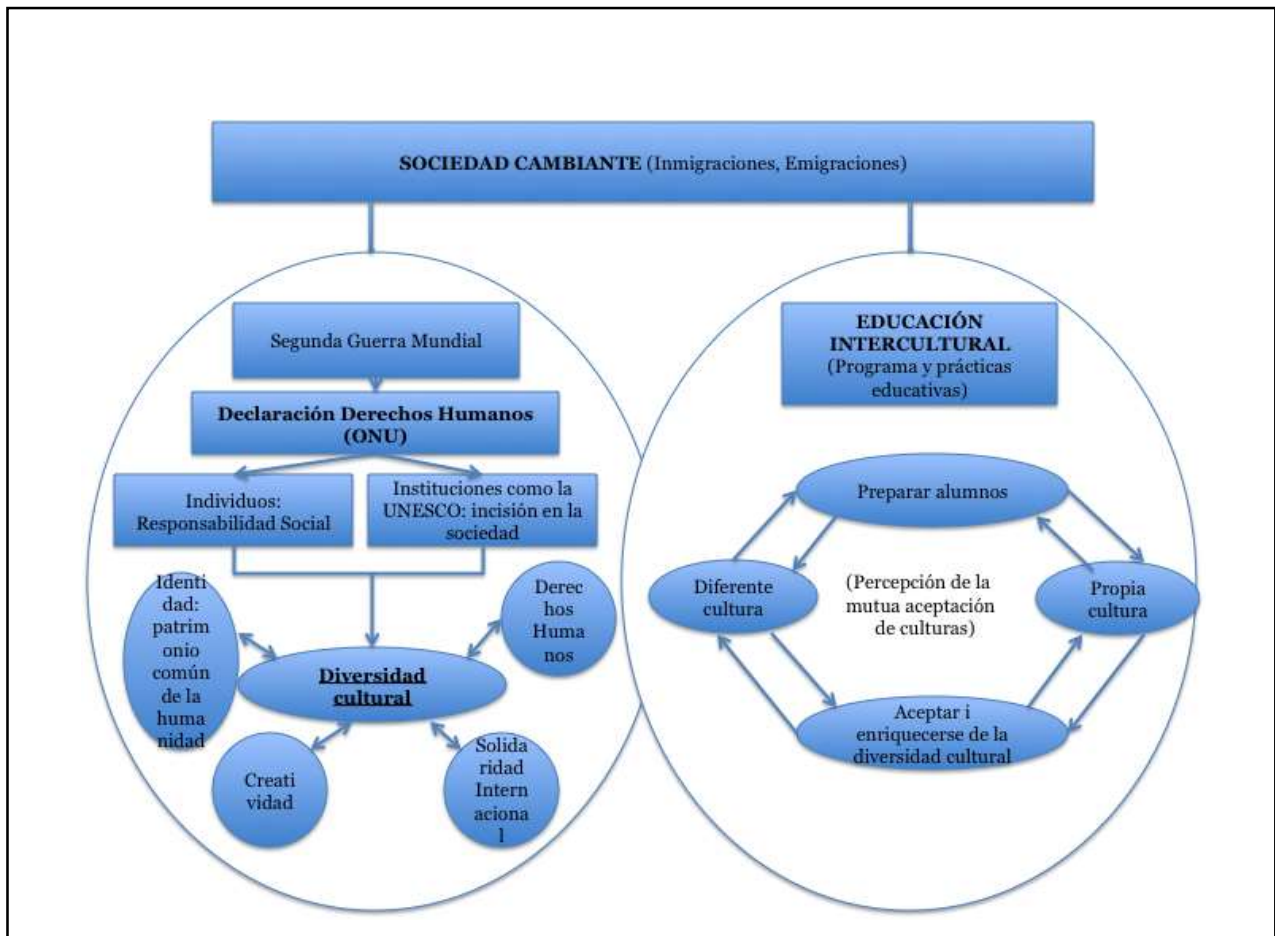


Figura 1 Implicación de los Derechos Humanos en la sociedad y la educación intercultural

Teniendo en cuenta la declaración universal de la UNESCO sobre la diversidad cultural y el cambio vertiginoso social producido en pocos años, la educación en las escuelas ha tenido y tiene la necesidad de cambio y adaptación a la nueva estructura heterogénea de sociedad y alumnado.

La escuela debe adaptarse a la diversidad del alumnado, partiendo del bagaje cultural de cada educando y con la interacción de los protagonistas del proceso de enseñanza-aprendizaje: los alumnos.

Se considera importante entonces, concienciar y educar con la tolerancia desde pequeños, impartiendo contenidos y materiales curriculares que ayuden a potenciar y estimular la identidad tolerante, el conocimiento mutuo y el respeto; garantizando de esta manera los derechos humanos.

Se debe aprovechar la propia heterogeneidad que brinda el aula hoy en día, potenciando el aprendizaje cooperativo y reduciendo de esta manera los prejuicios que puedan darse inicialmente. Esto encuentra sustento en la “Hipótesis del contacto” de Allport (1954 en Díaz Aguado 2003) cuya investigación muestra que el contacto entre las personas de grupos diferentes, con un propósito compartido y en un plano de equidad, sirve para reducir el prejuicio. Su premisa central es que la mejor forma de reducir la tensión y la hostilidad entre grupos es poniéndoles en contacto de diferentes maneras.

El propio profesorado debe enriquecerse del contacto entre diferentes culturas, eliminando falsas expectativas que pueda tener por ignorancia o prejuicios hacia culturas diferentes ya que las expectativas del profesor inciden en el rendimiento académico y los logros de los de los educandos; el llamado “Efecto Pigmalión” (Díaz-Aguado, 2003).

Enfocar la educación hacia una perspectiva de educación intercultural, entendiendo la educación con un enfoque inclusivo, a partir del cual se busca una educación integral en toda su diversidad de participantes siguiendo como objetivos:

- luchar contra la exclusión, adaptando la educación a su diversidad y garantizar la igualdad de adquisición de habilidades para integrarse al mundo.
- respetar el derecho a la propia identidad y avanzar en el respeto a los derechos humanos.

2.2 ESTRUCTURA NARRATIVA DEL CUENTO Y ESTRUCTURA NARRATIVA DE LA MENTE

“Un actor vive, llora, ríe, en el escenario, pero al llorar y reír observa sus propias lágrimas y alegría. Esta doble existencia, este equilibrio entre la vida y la interpretación es lo que crea el arte”.

Constantin Stanislavski

La vida es un escenario donde el actor está siempre en plena actividad. Este paralelismo entre escena y situación real de la vida lleva a considerar la semejanza y relación entre la estructura narrativa de un cuento y la estructura narrativa de la mente.

ESTRUCTURA NARRATIVA DE UN CUENTO

La estructura narrativa de un cuento es el orden espacio-temporal en el que se narran los sucesos que conforman un cuento. Esto se muestra en la siguiente gráfica:

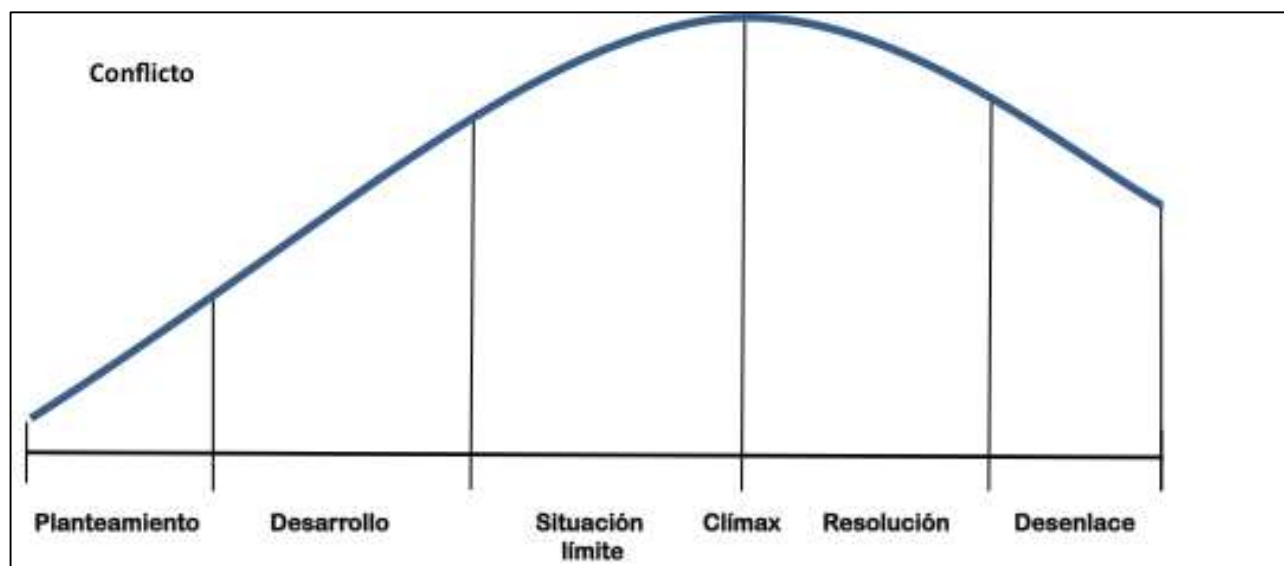


Figura 2 Estructura narrativa del cuento

Adaptación de Dey (2012)

La autora muestra la estructura del relato como parte de un planteamiento y va desarrollándose. Hay un momento clave, el clímax, que implica necesariamente la resolución de la situación y el desenlace, donde cierra el relato.

En una dirección similar, diversos estudios de las narraciones han advertido una estructura constante en los relatos. Vladimir Propp (1981), uno de los principales investigadores sobre los componentes básicos de los cuentos populares, analizó los cuentos hasta localizar una serie de puntos constantes en la estructura de las historias que indican y marcan un orden de secuencias en los cuentos. Estos puntos clave se conocen como las funciones del cuento popular, de Vladimir Propp se enuncian en la siguiente tabla:

Tabla 1 Funciones del cuento

1.	Carencia, agresión o problema inicial.	6.	Combates
2.	Convocatoria.	7.	Pruebas.
3.	Viaje de ida.	8.	Viaje de vuelta.
4.	Muestra de generosidad.	9.	Reconocimiento del héroe.
5.	Donación de un objeto mágico.		

(Propp, 1981)

En una revisión del área, Díaz Aguado (2003) refiere los planteamientos de la gramática de historias, orientación que aspira identificar también los aspectos estructurales del cuento y

señala que se ha podido identificar al menos tres categorías, que se resumen en la siguiente tabla:

Tabla 2 Aspectos estructurales del cuento

Introducción	Presentación de los personajes y del contexto.
Episodios	Secuenciación de los acontecimientos con un suceso inicial, reacción y solución de la historia.
Consecuencias	Fin del cuento.

Adaptado de Díaz Aguado (2003, pág. 157)

A la diversidad de cuentos que se han creado, autores como Propp (1981) muestran que aunque en la narración existan varios personajes, tramas o escenarios; es posible identificar la estructura subyacente del cuento. Sería como la columna vertebral que sostiene la historia y la hace comprensible. Un cuento que cierra antes del clímax, o que no resuelve la situación, lo identificamos como incompleto, aun cuando sea la primera vez que lo escuchamos o leemos. ¿Por qué? Justamente porque faltan aspectos de la estructura.

Esta estructura narrativa del cuento es importante tenerla en cuenta por el próximo y semejante parecido con las experiencias que la vida ofrece. Una idea de Marina nos lleva a pensar cuando expone.

¿Se han preguntado ustedes por qué lo que soñamos tiene forma de historias? Bueno, pues yo no lo sé. Por de pronto, nos dice que nuestro cerebro es narrativo, ¡en cuanto coge una cosa, urde una historia!, y es que estamos hechos así. (Marina, 2007)

No es por azar que los cuentos e historias atrapen la atención de adultos y niños, tiene que ver, como se expone a continuación, con la estructura de la mente.

ESTRUCTURA NARRATIVA DE LA MENTE

Jerome Brunner, uno de los grandes psicólogos cognitivistas, expresa que no se puede comprender al hombre sin tener en cuenta la cultura y en el entorno que está inmerso. Considera que la mente se entiende en el marco de una cultura:

La mente no podría existir si no fuera por la cultura. Ya que la evolución de la mente homínida está ligada al desarrollo de una forma de vida en la que la “realidad” está representada por un simbolismo compartido por los miembros de una comunidad cultural en la que una forma de vida tecno-social es a la vez organizada y construida en términos de ese simbolismo. Este modo simbólico no sólo es compartido por una comunidad, sino conservado, elaborado y pasado a generaciones sucesivas que, a

través de esta transmisión, continúan manteniendo la identidad y forma de vida de la cultura (Bruner, 1997, pág. 21)

Brunner expone un conjunto de postulados unitarios como marco en el cual se desarrollan los denominados “casos particulares”. Estos postulados están conexos con la forma en que cada cultura sistematiza su educación (Bruner, *Life as narrative*, 1987) El principio unitario al que se puede hacer mención especial es el postulado narrativo:

El modo de pensar y sentir en que se apoyan los niños (tanto como la gente en general) crea una versión del mundo en la que, psicológicamente, pueden buscarse un sitio a sí mismos: un mundo personal. Creo que la producción de historias, la narración, es lo que se necesita para eso (Bruner, 1987, en Alzate, 2004 pag 1).

Declara aquí Bruner la importancia de la narración dentro de una cultura, de la estructura de la vida y del individuo, y sobre la mente narrativa expone:

la cultura da forma a los procesos cognitivos y lingüísticos que orientan la propia narración (self-telling) de relatos de vida a alcanzar el poder para estructurar la experiencia perceptiva, organizar la memoria, segmentar y construir con propósito los "eventos" especiales. Al final, nos convertimos en los relatos autobiográficos, mediante los cuales "hablamos sobre" nuestras vidas (Bruner, 1987, en Alzate, 2004 pag 1).

En otras palabras Bruner habla de la estructura narrativa de la mente y que esta mente, en el marco de una cultura, genera su propia representación en un relato autobiográfico. Son las historias sobre nosotros mismos que creamos y compartimos en la interacción y en ella los cuentos son elementos en forma de narraciones que contribuyen a esa a la representación personal, a la historia personal y de la cultura particular donde estamos (Rodríguez, 2007).

Los cuentos también son recursos psico-sociales en el proceso de crecimiento de un niño y de acuerdo a Cerrillo y Padrino (1996) contribuyen a la creatividad y fantasía de la mente del infante.

Los niños mediante la literatura exploran rincones inéditos, inexplicables, crean valerosas hazañas, conocen personajes inexorables, proponen soluciones a problemas, odian, aman pero todo ello sin peligro de la realidad, todo ello sumergidos en un mundo literario y fantasioso en el que pueden “manipular” y actuar sin repercusiones reales. Viven experiencias virtuales, que en la vida cotidiana no podrían vivir, pero que complementan las experiencias diarias.

Teresa Colomer (2005), catedrática de didáctica de literatura en la Universidad Autónoma de Barcelona, indica tres funciones de la literatura infantil. Ceballos (2011), en el mismo

tema, considera dos funciones más, aportando una visión más amplia. Estas ideas se sintetizan en la siguiente tabla:

Tabla 3 Funciones de la literatura infantil

<ul style="list-style-type: none"> • Acceso al imaginario compartido 	Aporta al niño un ámbito plasmado en la palabra escrita, es el mundo de la fantasía, de lo posible.	(Colomer, 2005)
<ul style="list-style-type: none"> • Dominio del lenguaje a través de las formas de discurso literario 	Crecimiento en el desarrollo del lenguaje del niño.	
<ul style="list-style-type: none"> • Socialización 	Toma de conciencia de la estructura social en la que el niño vive.	
<ul style="list-style-type: none"> • Experimentación en la ficción. 	Aporta al niño un escenario, sin peligros reales, donde puede experimentar.	Ceballos 2011 (En: UNIR 2011)
<ul style="list-style-type: none"> • Creación, juego y expresión. 	Crecimiento personal del niño creando, jugando y expresando; sus mayores instrumentos para un buen desarrollo personal.	

Elaboración personal a partir de los autores referidos

En su conjunto son funciones de gran relevancia para el crecimiento y asunción del conocimiento, de uno mismo y del entorno que le rodea.

Se aprecia entonces la importancia crucial de crear, leer y/o entender narraciones en la construcción de nuestras vidas y en la construcción de nuestro “yo” en el mundo al que nos

enfrentamos. Es decir, construimos el sentido de nuestras vidas y los hechos en los que estamos involucrados, integrándolos en historias. Construimos una historia de nuestra vida.

Se entiende entonces, la relación directa entre escenas de la vida cotidiana y escenas de un cuento, y la importancia de un buen entendimiento en la estructura narrativa de un cuento para una buena estructuración de la mente en el niño.

En el plano de la educación intercultural si unimos la idea de la estructura del cuento y la estructura narrativa de la mente, que se elabora en el seno de una cultura, como se muestra en la figura 3, es posible considerar la pertinencia del uso de cuentos para ampliar las perspectivas del mundo al tratar narraciones de diferentes países.



Figura 3 El cuento recurso para la educación intercultural

De acuerdo a lo expuesto, también es plausible considerar que la lectura y análisis de cuentos es una vía para generar narrativas en las cuales niños que den apertura a la comprensión de otras culturas y, por tanto, a la expansión de su visión del mundo en el que vive.



Todas las sociedades tienen cuentos que narran diversos aspectos de su cultura y contribuyen a crear la identidad de ese pueblo en particular. Narraciones donde los valores, las pautas, los principios y las tradiciones quedan reflejadas en ellas. La literatura, tanto oral como escrita, no son solo simples palabras anexionadas que desaparecen una vez pronunciadas, como si de humo se tratara. La literatura difunde contenidos culturales, contenidos simbólicos, aporta experiencias mediante ficción y comunica valores (Acevedo, Giraldo, Galeano, & Vélez, 2009; Salmerón, 2004).

Los Cuentos transmitidos de generación en generación, en todas las sociedades, refuerzan la moral social, explicando las reglas y los valores que rigen en la vida de la comunidad. (Salmerón, 2004). Al respecto señala Núñez (2007) que los cuentos, junto a los juegos son:

los vehículos más universales por los que se expresa el pensamiento simbólico y el imaginario de toda una comunidad, por eso son expresiones vinculadas a la experiencia colectiva y a los anhelos de la Humanidad , con su propia historia en clave poética, la historia del mundo de los sueños, que va en paralelo una veces, y otras en sentido contrario, a esa otra historia de la vigilia, de la cruda y hosca realidad (pág. 300).

Mediante la literatura se ha pasado de generación a generación temas cruciales como la interpretación de las estructuras sociales, religiosas y políticas. También ha servido de apoyo y fomento en temas tan importantes como fauna, flora, entorno geográfico, antropología, botánica, zoología, geología, astronomía, anatomía y un largo etcétera.

De especial mención en esta dirección están los cuentos infantiles que desde muy temprana edad se narran a los niños en diferentes lugares, ámbitos culturales y países del mundo..

Ejemplo de ello son los múltiples cuentos infantiles de todos los países que han ido persistiendo de generación en generación. Cuentos infantiles que han potenciado la

educación de cada cultura y de la educación intercultural, al ser leídos en diferentes partes del mundo.

Salvando las diferencias de contenido y trama específica, los trabajos de los investigadores del área, tal como Propp (1981) y Day (2012), han señalado elementos estructurales comunes en ellos y esa consideración, junto a la idea de la estructura narrativa de la mente, permiten exponer que en el plano pedagógico, el cuento podría ser un recurso para la educación intercultural, al aportar trama y estructura comprensible en la que muestra aspectos de una cultura diferente a la propia, en el marco de una historia elaborada para niños.

Específicamente en educación intercultural, Díaz Aguado (2003) indica que el uso de cuentos es una área poco estudiada, no obstante aporta algunas indicaciones para su didáctica en el aula, sustentada en la investigación ya referida sobre la estructura del cuento (ver tabla XX). Sugiere la importancia que tiene realizar buenas a los niños preguntas tras la lectura. Se basa en estudios realizados que muestran cómo memorizan los niños diferentes segmentos de un cuento.

Tabla 4 El cuento y aspectos de su recuerdo en niños

• La introducción y consecuencia	Es la información que mejor recuerdan los niños tras leer una narración.
• La información que se incluye en la respuesta interna	Es la información que más omite un niño tras la lectura de un cuento.

Por ello, una buena reflexión mediante preguntas, puede favorecer un recuerdo mejor integrado del cuento y aprovechar más este recurso en la actividad educativa a desarrollar. Respecto al tipo de preguntas, está bien documentado que las preguntas posteriores a la lectura y que implican análisis, interpretación o inferencia promueven la comprensión y también la elaboración de inferencias sobre los aspectos de la lectura a los cuales no se dirige directamente la pregunta, es decir promueven tanto la comprensión de los aspectos que se preguntan directamente como aquellos que no está incluidos en la pregunta (García, 2011).

Se consideran para la propuesta a desarrollar, dos cuentos tradicionales, uno de España y uno de Senegal; para la relación narrativa con la sociedad española y senegalesa. (De la sociedad española se hará mención especial en la Comunidad Autónoma de Catalunya por provenir de ella y conocer más a fondo su tradición literaria).

Tras la lectura de los cuentos infantiles¹anexados: “La Djinné, la jeune femme et l’oiseau” (La Djinné, la joven mujer y el pájaro) del Senegal (Ndiaye & Faye, 2012) y “El Patufet” de Catalunya (Rius, 2010), se puede apreciar las similitudes y diferencias entre culturas: la narración, los personajes, el espacio y el tiempo y, como no, las ilustraciones que acompañan; describen y muestran cada cultura con sus entornos familiares, sus peligros, su alimentación, sus animales, sus paisajes rurales, sus viviendas, la presencia o ausencia de personajes espirituales, la importancia de la sabiduría de la gente mayor y un gran etcétera.

“El Patufet” muestra una Catalunya agrícola, con el padre como payés, y por otra parte muestra un país comercial, con la evolución y establecimiento de comida a la hora de comprar el azafrán. Expone también la importancia de la posesión del dinero en la escena en la que el tendero, sin ver quién está tras la moneda, la coge sin más. La importancia que en Catalunya existe por la climatología queda también manifiesta en la narración del cuento. Y, sin duda alguna, se evidencia la existencia y necesidad de alimentación al largo de todo el relato.

“La Djinné, la jeune femme et l’oiseau” exhibe un Senegal rural con el pueblo del protagonista, la extensión por su galope en su caballo. Pone en relieve la importancia de la sabiduría de los ancianos y la lealtad a ellos, mediante la escena del anciano y su explicación sobre el limonero. Se manifiesta una clara creencia por la magia, brujería, espíritus a través de la Djinné y marca una clara afirmación en la necesidad de comida, como bien indiscutible para matrimonio.

Se trata de cuentos cortos, de pequeños relatos para infantes pero que marcan una cultura, unos valores y principios culturales descritos mediante las escenas que concurren en la estructura narrativa de los mismos.

Tanto literatura oral como escrita es un gran comunicador de propias culturas y sociedades y, un buen aprendizaje para conocer otras culturas y sociedades.

La exposición de los puntos tratados en el marco teórico, abren camino a creer que los relatos son una vía para entender y comprender la realidad que rodea a los niños y otras posibles realidades y culturas de países. Las historias contadas, leídas y escritas son una

¹ Anexo 1: Cuentos tradicionales de las sociedades referenciadas

buena herramienta para el conocimiento y enriquecimiento del bagaje cultural de una persona.

La visión psico-social y sociológica de los cuentos muestra un camino a explorar dentro de la educación Intercultural, sirviendo como posible hilo conductor y conector entre diferentes culturas y respeto de ellas. Por ello, serán el marco para la propuesta empírica que viene a continuación.

MARCO EMPÍRICO

“La palabra convence, pero el ejemplo arrastra”.

Anónimo

La siguiente propuesta pedagógica se orienta a fomentar vínculos entre dos culturas mediante cuentos infantiles, realizados por los propios niños de Educación Infantil, para conocimiento y respeto mutuo entre culturas.

El objetivo que se busca es:

- Realizar un proyecto pedagógico en dos centros educativos, uno en España y otro en Senegal, donde los cuentos infantiles sean los potenciadores del enriquecimiento y conocimiento mutuo.

Se pretende llegar a él con la creación de un cuento explicativo de la cotidianeidad de los niños de cada país y una vez realizado, enviarlo al país amigo. Es decir, los niños de una escuela de Catalunya crearan un cuento y lo enviaran a una escuela Senegalesa y a la inversa. Ello creará un vínculo entre alumnado senegalés y español y potenciará el enriquecimiento y conocimiento mutuo.

3.1 ESTRUCTURA DE LA PROPUESTA

Haciendo uso de los cuentos infantiles, como potenciadores del respeto y conocimiento mutuo entre culturas, la propuesta seguirá la siguiente estructura:



Figura 4 Estructura de la propuesta

3.2 CONTEXTUALIZACIÓN

La obtención de escuelas para llevar a cabo el proyecto expuesto como propuesta empírica, ha requerido un breve estudio de las estructuras escolares y sistema educativo de Senegal y España, para conocer la configuración de los diferentes sistemas y de las posibilidades que ofrecen a nivel de centros educativos. Finalmente, la propuesta se diseña para dos

centros, instituciones privadas, que se encuentran en la población de Torelló, en la comunidad autónoma de Catalunya, España y en Mbour, en la región de Thiès, Senegal.

Cada centro es de una sola línea y las poblaciones se encuentran a unos 80 km. de las urbes más importantes de Catalunya y Senegal: Barcelona y Dakar.

BREVE ESTUDIO DE LAS ESTRUCTURAS ESCOLARES Y SISTEMA EDUCATIVO DE SENEGAL Y ESPAÑA:




En este apartado se expondrán los aspectos generales de la estructura del sistema educativo español y senegalés a fin de enmarcar la elección de los centros y etapas educativas donde se realizará la propuesta.

SISTEMA EDUCATIVO ESPAÑOL:

La educación española se organiza de acuerdo a lo establecido en la Constitución y las leyes. El sistema educativo español (Ministerio de Educación Cultura y Deportes, 2015) está estructurado en 6 etapas:

Tabla 5 Sistema educativo español

	EDUCACIÓN INFANTIL (PREESCOLAR):
	<p>Se divide en dos ciclos, el primero para niños entre 0 y 3 años sin posibilidad de gratuidad y el segundo para niños de 3 a 6 años de edad con posibilidad de gratuidad si se trata de escuela pública.</p> <p>La etapa de educación infantil no es obligatoria en España pero sí muy recomendada.</p>
	EDUCACIÓN PRIMARIA
	<p>Es el comienzo de la educación obligatoria. La escuela primaria se compone de 6 cursos académicos de los 6 años a los 12.</p>
	EDUCACIÓN SECUNDARIA ESO
	<p>Los estudiantes españoles siguen sus estudios en la etapa de la educación secundaria obligatoria que va de los 12 a los 16 años.</p> <p>En la finalización de este período, los alumnos pueden seguir estudiando bachillerato o formación profesional o ya pueden pasar al mercado laboral.</p>

 BACHILLERATO	<p>El bachillerato ya no es educación obligatoria. Se compone de dos cursos, comprendidos entre las edades de 16 a 18 años.</p> <p>En esta fase los alumnos ya se decantan por especialidades curriculares como: Arte, ciencia y tecnología, humanidades</p>
 FORMACION PROFESIONAL (FP)	<p>La formación profesional tampoco tiene ya carácter obligatorio y fue creada como alternativa concreta y práctica de estudios especializados a un trabajo concreto.</p> <p>Hay dos tipos de formación profesional en España: los Ciclos Formativos de Grado Medio para los que sólo tienen diploma de ESO (educación obligatoria) y Ciclos Formativos de Grado Superior para los que tienen bachillerato.</p>
 UNIVERSIDAD Y EDUCACION SUPERIOR	<p>Son estudios de una duración de 4 años, exceptuando algunas carreras como medicina que son de 6 años.</p> <p>Posteriormente se pueden realizar masters, postgrados y/o doctorados.</p>

Clasificación de los centros educativos

1. Educación pública

Titularidad del gobierno español. Laicas.

2. Educación privada concertada

Titularidad privada con ayuda económica del gobierno. Pueden ser de carácter religioso o laicas.

3. Educación pública





Titularidad privada soportada económicamente por las familias. Pueden ser de carácter religioso o laicas.

La propuesta del marco empírico, en este caso concreto, se contextualiza en un centro privado concertado y en la etapa de educación infantil. Aun así el proyecto está abierto a cualquier tipología de centro y cualquier etapa del sistema educativo español.

SISTEMA EDUCATIVO DE SENEGAL:

El sistema educativo senegalés Senegal se organiza de acuerdo a lo pautado en el marco legislativo de esa nación (Ministère de l'Education nationale, 2015) está estructurado en seis etapas²:

Tabla 6 Sistema educativo senegalés

 PREESCOLAR:	
	<ul style="list-style-type: none"> De 3 a 5 años. Muy escasamente desarrollado
 ENSEÑANZA ELEMENTAL (Escuelas): de 7 a 12 años.	
	<ul style="list-style-type: none"> CI: curso de iniciación (= 1º de Primaria) CP: curso preparatorio (= 2º de Primaria) CE1: curso elemental de primer año (= 3º Primaria) CE2: curso elemental de segundo año (= 4º Primaria)
 ENSEÑANZA MEDIA (Colegios): de 13 a 16 años	
	<ul style="list-style-type: none"> 6º curso (= 1º de Secundaria) 5º curso (= 2º de Secundaria) 4º curso (= 3º de Secundaria) 3º curso (= 4º de Secundaria)
	<ul style="list-style-type: none"> De aquí se puede acceder a la Secundaria (Bachillerato) o a la Enseñanza Técnica (Formación Profesional)
 ENSEÑANZA SECUNADARIA (Liceos o Institutos):de 17 a 20 años	
	<ul style="list-style-type: none"> 2º curso (= 1º de Bachillerato) 1º curso (= 2º de Bachillerato) Curso Terminal (= 3º de Bachillerato)
	(Institutos técnicos y Escuelas de Formación Profesional): Duración según rama elegida. Desde aquí se accede a la Universidad

² Referenciado además por Joob Njaga, profesor de la escuela Keur Madior de Mabour, Senegal.



UNIVERSIDAD

- Universidad Cheikh Anta Diop de Dakar
- Universidad Gaston Berger de Saint-Louis
- Universidad de Bambey
- Universidad de Thies
- Universidad Assane Seck de Ziguinchor
- Universidad Virtual de Senegal

Clasificación de los centros educativos

Educación pública:

1. Escuela pública

Intenta asegurar la alfabetización de la sociedad con escasos recursos.

2. Las daaras

Escuelas coránicas religiosas con el objetivo principal de la educación espiritual

Educación privada:

1. Colegio privado estatal

Escuelas privadas aunque controladas por el gobierno senegalés que es quien da la aprobación para su apertura.

2. Escuelas franco-senegalesas

Escuelas laicas que siguen el programa francés para la obtención de los diplomas franceses (Brevet i Bac)

3. Escuelas católicas privadas

Escuelas religiosas exclusivistas que ofrecen calidad en los programas educativos gracias a las generosas aportaciones económicas por parte de las familias.

4. Escuelas franco-árabes

Combinación de la educación general y religiosa, utilizando el árabe como lengua vehicular a excepción de alguna asignatura impartida e francés. Parece ser una combinación entre la escuela pública y las daaras.

5. Escuelas árabes

Escuela parecida a las escuelas franco-árabes aunque más parecidas a las daaras que a la escuela pública.

La propuesta del marco empírico, en este caso concreto, se contextualiza dentro de la educación formal, en un colegio privado estatal y en la etapa de enseñanza elemental. Aun así el proyecto está abierto a cualquier tipología de centro y cualquier etapa del sistema educativo senegalés.

3.3 ESTABLECIMIENTO DE CONTACTOS, ACUERDOS Y COMPROMISOS

El objetivo general del presente TFG es desarrollar un proyecto multicultural, a través de los cuentos infantiles, como vínculo de unión entre alumnado senegalés y español.

Para el logro de este objetivo, es indudable la necesidad de dos centros educativos: uno en España y otro en Senegal. Y para ello, se establece la secuenciación de contactos y final de acuerdos y compromisos.

Tabla 7 Contactos, acuerdos y compromisos

PAÍS	CONTACTO	JUSTIFICACIÓN	LOGRO	ACUERDOS y COMPROMISOS
España	<u>María Pujol.</u> Profesora p-5 de la Escuela Rocaprevera.	Exposición del propósito del TFG y propuesta de realización de la UD en su aula.	Positivo.	Realización de la UD en la Escuela Rocaprevera.
Senegal	<u>Fundació Lluís Llach.</u>	Vínculo con el Senegal.	No se reporta, pues la institución respondió que no tiene implicación directa y específica en centros educativos.	
	<u>Assane Diallo Nidiaye.</u> Senegalés de 16 años, jugador de básquet en Catalunya.	Vínculo de unión con la cultura senegalesa.	Positivo.	<ul style="list-style-type: none"> • Charlas personales sobre la cultura general de Senegal y escuelas senegalesas. • Presentación virtual con su profesor tutor de la escuela Mbour, Senegal.

				<ul style="list-style-type: none"> • Presentación presencial de Assane a los niños de p-5 de la Escuela Rocaprevera.
	<u>Vieux Fall.</u> Profesor de la escuela Keur Madior de Mbour.	Vínculo de unión con la comunidad educativa del Senegal.	Positivo.	<ul style="list-style-type: none"> • Contacto con el profesor de lengua española de escuelas de Mbour.
	<u>Joob Njaga.</u> Profesor de lengua española en escuelas de Mbour.	Vínculo de unión con la comunidad educativa del Senegal y del sistema educativo senegalés.	Positivo.	<ul style="list-style-type: none"> • Ayuda en el entendimiento del sistema educativo del Senegal. • Vínculo escuelas de Mbour. • Aceptación de la propuesta del proyecto multicultural.

El propósito claro de la cadena de contactos era llegar a encontrar dos escuelas, una en España y otra en Senegal, que aceptaran la propuesta para la realización del proyecto intercultural.

En Catalunya fue fácil por la proximidad a los centros educativos de la zona e implicación en ellos. La Escuela Rocaprevera, escuela concertada privada de la población de Torelló, no puso ninguna objeción para proceder con la propuesta en la clase de p-5 de la etapa de Educación Infantil.

Llegar a un centro educativo senegalés lleva más tiempo e impedimentos. La primera puerta a la que se llama es a la Fundació Lluís Llach, fundación catalana que ha creado varios proyectos en Senegal, con la intención de ayuda a aquellas sociedades que por la lengua, cultura y situación social pueden ser calificadas de minoritarias y/o merecedoras de una especial protección. Tras varias llamadas y envío de mail con una breve explicación del potencial tema del TFG, la respuesta fue negativa por su escasa implicación directa y específica en centros educativos. Aun así tuve un trato encantador.

El segundo camino que se escogió, fue la presentación personal del proyecto a un joven senegalés, Assane Diallo Nidiaye, que ha venido como jugador de básquet a Catalunya. Assane fue el primer vínculo directo con el Senegal. Se mantuvieron charlas sobre la cultura de Senegal y facilitó el contacto de su tutor de la escuela a la que él iba en Senegal,

escuela Keur Mador de la ciudad de Mbour. Assane también asistió a la presentación de Senegal a los niños de p-5, de la escuela catalana, cuando se llevó a cabo el ensayo.

Tras contactar con Vieux Fall, tutor de Assane en Mbour, este aportó el contacto de un profesor de lengua española en varias escuelas del Senegal, Joob Njaga. Joob ha sido y es el vínculo y mis ojos en el país africano. Ayudó en el entendimiento del sistema educativo senegalés y aceptó con una ilusión insólita la propuesta del proyecto multicultural.

Con ello, el proyecto ya tenía dos centros educativos para proyectar la propuesta del TFG: la Escuela Rocaprevera en Catalunya y la escuela Keur Mador en Senegal.

3.4 PROPUESTA DE INTERVENCIÓN EN LA ESCUELA DE CATALUNYA

Una propuesta necesita de una buena planificación para establecer un camino a seguir y evitar, en la medida de lo posible, la improvisación. En esta propuesta de intervención, se presenta la planificación del ensayo en forma de unidad didáctica, sabiendo que cuando se ponga en práctica, en el aula, se verá modificada según las motivaciones e intereses que vayan surgiendo del alumnado.

TÍTULO: *“Nuestro cuento es vuestro”*

3.4.1 INTRODUCCIÓN

ESCUELA: “Escuela Rocaprevera”, Privada-Concertada, situada en el centro de la población de Torelló de Catalunya. Escuela de 1 sola línea.

DIRIGIDA A: a los niños que cursan P-5, del curso escolar 2014-2015. Un total de 26 alumnos en clase, de los cuales 10 son niñas y 16 son niños.

TEMPORALIZACIÓN: 6 sesiones, cada sesión de una duración aproximada de 2 horas.

REFERENCIAS LEGISLATIVAS:

- Real Decreto 1513/2006, de 7 de diciembre por el que se establecen las enseñanzas mínimas de la Educación Primaria.
- Real Decreto 1630/2006, de 29 de diciembre por el que se establecen las enseñanzas mínimas de la Educación Infantil.
- Llei 12/2009, del 10 de juliol d'Educació (Generalitat de Catalunya).
- Lei Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación (LOE).

3.4.2 OBJETIVOS

1. Observar y explorar su entorno natural, explorando su entorno familiar y social. Saber ver qué pasa en nuestro alrededor.
2. Desarrollar habilidades comunicativas en diferentes lenguajes y formas de expresión. Aprender la importancia y la riqueza de la pluralidad lingüística.
3. Conocer su propia cultura y la del Senegal, adquiriendo progresivamente una imagen positiva de su propia cultura y de la cultura amiga.
4. Observar el paisaje que les rodea, exponiendo claramente las diferencias e igualdades de las dos culturas.
5. Mantener una actitud de interés ante la nueva cultura senegalesa.
6. Adecuar el comportamiento con actitudes de tolerancia y respeto hacia sus compañeros, hacia el profesorado y hacia la diversidad cultural.
7. Interactuar con otras culturas para un enriquecimiento mutuo.
8. Crear un cuento para enviar a un centro educativo del Senegal.

3.4.3 COMPETENCIAS BÁSICAS

La legislación para el nivel de Educación Infantil prescribe 8 Competencias Básicas que debemos tener en cuenta en la formulación de la Unidad Didáctica:

- Competencia en comunicación lingüística
- Competencia matemática
- Competencia en el conocimiento y la interacción con el mundo físico
- Tratamiento de la información y competencia digital
- Competencia social y ciudadana
- Competencia cultural y artística
- Competencia para aprender a aprender
- Autonomía e iniciativa personal

Esta Unidad Didáctica está dirigida a alumnos de P-5, a los cuales ha de adecuarse en atención a su edad.

3.4.4 CONTENIDOS

Conocimiento de sí mismo y autonomía personal

- Sensaciones del propio cuerpo
- Hábitos de salud personal
- Percepciones del propio cuerpo
- Solidaridad
- Rutinas, juego, aprendizaje, descanso
- Normas de convivencia

Conocimiento del entorno

- Cuidado y respeto del entorno
- Hábitos de limpieza
- Orientación en su entorno
- Exploración de objetos
- Observación
- Ubicación temporal de las estaciones del año
- Ubicación espacial del país donde viven
- Acercamiento a la naturaleza, con su contacto y observación de sus fenómenos
- Relación del país donde viven con fiestas culturales como la “Castanyera”
- Relación del país con hábitos y tradiciones culturales como ir a buscar “Bolets” (setas)

Lenguajes: Comunicación y representación

- Utilización del lenguaje oral
- Desarrollo del Catalán, Castellano y una posible tercera lengua
- Interpretación de mensajes mediante cuentos y relatos
- Compresión de las ideas globales
- Interés por la exploración de la lengua escrita
- Interés por las ilustraciones en las narraciones
- Interés por los colores
- Interés por otras culturas
- Reconocimiento de sonidos del entorno natural

- Exploración de la voz y/o instrumentos
- Participación en representaciones teatrales, experimentando gestos, movimientos y representación de personajes

3.4.5 METODOLOGÍA

La metodología a seguir, para conseguir los objetivos establecidos en la primera parte, se resumen en diferentes procedimientos:

- Observación
- Exploración
- Exposición oral y escrita
- Plasmación artística
- Utilización del canto

Teniendo en cuenta que la Unidad Didáctica planteada, “Nuestro cuento es vuestro”, está enfocada a niños y niñas de p-5, en cada sesión se irá variando los procedimientos expuestos anteriormente para que cada sesión, se haga amena y relajada.

Se presenta “Nuestro cuento es vuestro”, como una Unidad Didáctica partida en 6 sesiones. Cada sesión tendrá una duración de 2 horas aproximadamente. Se plantea cada sesión para realizar entre las 15.00h y las 17:00h de la tarde. Las sesiones se dividirán en partes, dejando 10 minutos de margen para los posibles impedimentos y cambios de actividades.

Estos procedimientos ayudarán a conseguir una Metodología Operativa y Participativa, donde el alumno mediante la observación y la experimentación aprenda por el mismo, es decir tenga un aprendizaje autónomo. Será trabajo del profesor motivar para lograr la asimilación de los objetivos, mediante retos asequibles, actividades que desemboquen al logro de la actividad y por lo tanto al éxito, evitando lo más posible el sentimiento de fracaso.

Se partirá de conocimientos previos, intentando lograr de esta manera un aprendizaje significativo, un aprendizaje que a través de sus actividades de asimile y se acomode correctamente.

Los protagonistas del aprendizaje son los alumnos, el maestro es un guía, un orientador que también aprenderá de la retroalimentación que desembocará de esta Metodología Participativa. Para ello, el maestro desempeñará una tarea de motivación hacia los niños continua, aportando seguridad y dignificando el sentimiento de dignidad a los alumnos.

3.4.6 ACTIVIDADES ORGANIZADAS EN SESIONES Y MATERIALES A UTILIZAR

La propuesta de intervención se divide en sesiones donde se llevarán a cabo unas actividades orientadas y dirigidas a lograr los objetivos establecidos. Se presenta a continuación un diagrama que establece las relaciones de las diferentes actividades planificadas:

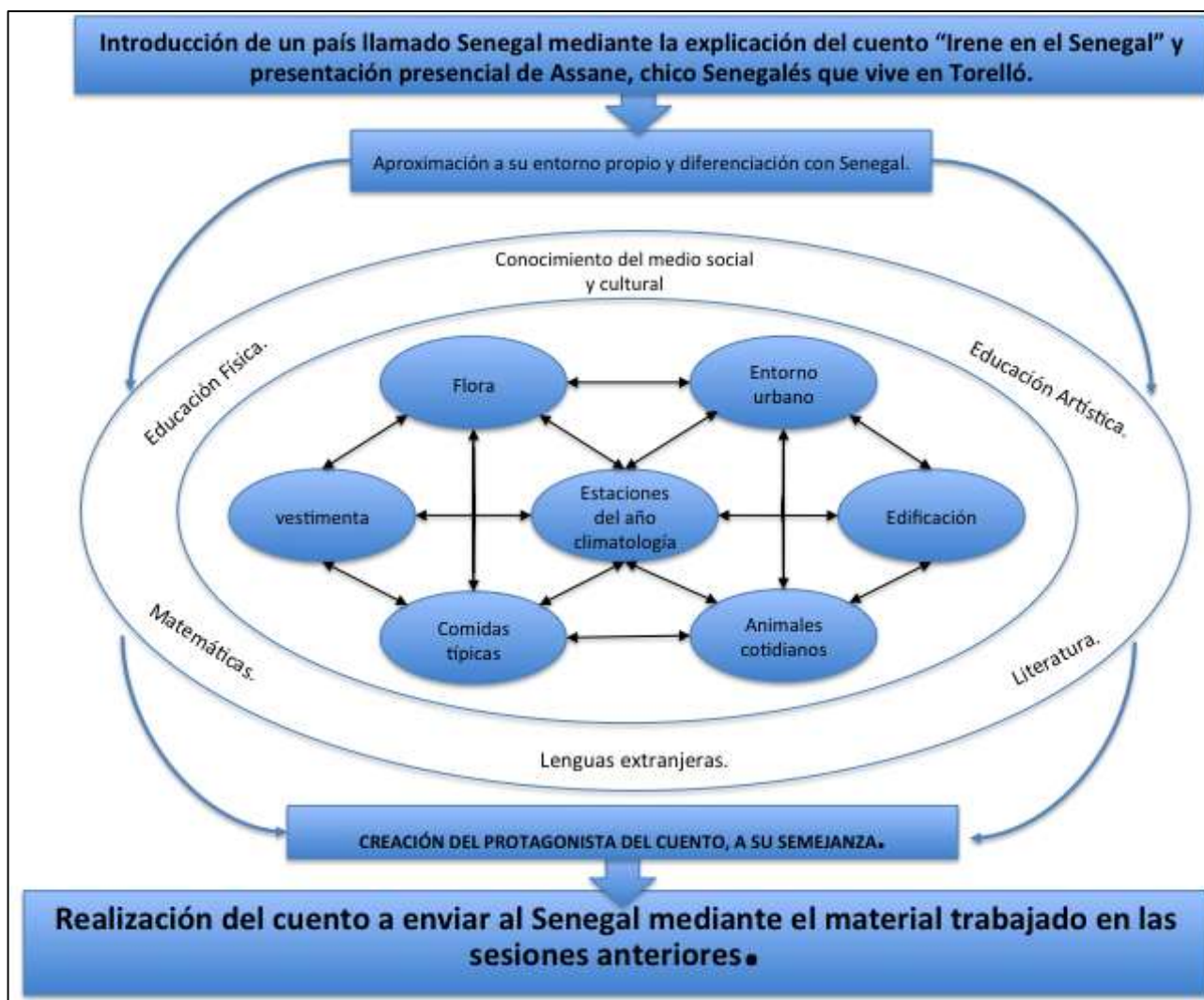


Figura 5 Diagrama de las actividades organizadas en sesiones

El cuento de Irene en el Senegal (Puigmartí, 2008), fue escrito para un público infantil. Su trama será el hilo conductor de todas las sesiones. En su desarrollo la protagonista explica la realidad y los puntos que diferencian Senegal de otro país, mediante experiencias vividas en primera persona y leyendas o narraciones que ayudan a entender la sociedad senegalesa.

Cada sesión se refiere a un tema concreto a tratar, por ejemplo los animales, para investigar las diferencias entre un país y otro, afianzando un conocimiento que se trabajará desde la perspectiva de la educación artística, la literatura, conocimiento del medio social y cultural.

Finalizadas las cinco primeras sesiones, la pretensión es que los alumnos se hayan enriquecido de otra cultura partiendo de su propia cultura.

Cada sesión sigue una estructura similar en su desarrollo:

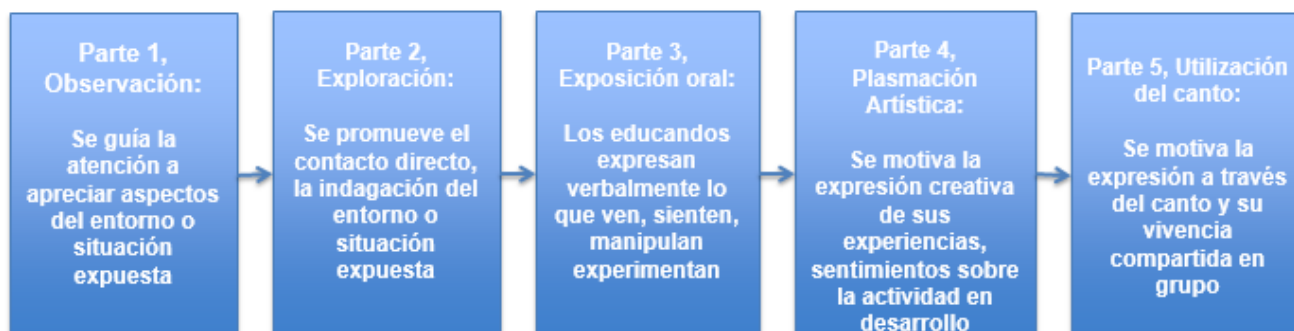


Figura 6 Estructura de las sesiones

A continuación se exponen las sesiones y las actividades programadas en ellas:

1. SESIÓN 1

Objetivo: aproximar al alumnado español a un país africano llamado Senegal.

Desarrollo:

Parte 1, Observación: Salida al mercado municipal del pueblo, donde en él, podemos observar las diferentes comidas, la gente, la manera de hacer, los colores, los edificios, los árboles que se tienen en la población.

Parte 2, Exploración: Exponer diferentes imágenes en la pizarra de: árboles, vestimentas de gente, comidas, animales, etc. y tras la exploración, apreciar y concretar lo típico de nuestro país.

Parte 3, Exposición oral: Planteado el tema ya de la Multiculturalidad, explicar el cuento de “Irene en el Senegal” donde se percibe de una manera muy clara e infantil la realidad senegalesa. Una vez expuesta la realidad de este nuevo país, presentar a un joven senegalés que vive en Torelló y ver y experimentar con sus propios ojos una persona del país lejano africano.

Parte 4, Plasmación Artística: Por mesas, plasmar en una hoja todo aquello que han visto, que han observado al hacer la salida y que define su entorno más cercano. Puede ser pintado, mediante fotos, collage, dependerá de su creatividad. Estas cartulinas se llevarán a cabo durante las 6 sesiones.

Parte 5, Utilización del canto: Acabar cada día la parte de la Unidad Didáctica de “Nuestro cuento es vuestro”, mediante una canción, muy representativa en Catalunya: El gegant del pi (Anònim, 2013).

2. SESIÓN 2

Objetivo: apreciar la gran diferencia de fauna existente en los diferentes países.

Desarrollo:

Parte 1, Observación: Conocer los animales que nos rodean.

Parte 2, Exploración: Investigar qué diferencias vemos con los animales que en el cuento “Irene en el Senegal”, se nos presentan.

Parte 3, Exposición oral: Tras exponer diferentes láminas de diferentes animales, relacionar éstos con animales de Senegal o Catalunya.

Parte 4, Plasmación Artística: Por mesas, dibujar animales que vea normalmente en su entorno más próximo y que estén en su alrededor más cercano.

Parte 5, Utilización del canto: Acabar cada día la parte de la Unidad Didáctica, mediante la canción: El gegant del pi.

3. SESIÓN

Objetivo: Observar las diferencias en los vestidos según la climatología.

Desarrollo:

Parte 1, Observación: Observar, como somos y cómo vestimos en las diferentes estaciones del año.

Parte 2, Exploración: Ver cómo qué colores predominan en nuestras ropas, qué color de piel tenemos.

Parte 3, Exposición oral: Exponer por qué en las diferentes estaciones del año utilizamos una ropa u otra.

Parte 4, Plasmación Artística: Crear un/unos protagonistas para “nuestro cuento”.

Parte 5, Utilización del canto: Acabar cada día la parte de la Unidad Didáctica, mediante la canción: El gegant del pi

4. SESIÓN 4

Objetivo: Diferenciar las estaciones del año y plasmarlo artísticamente y comparar la climatología española versus la senegalesa.

Desarrollo:

Parte 1, Observación: Observar diferentes materiales que se les proporciona (algodón, agua, hojas secas, soles...) e identificarlos con las diferentes estaciones del año.

Parte 2, Exploración: Mediante la observación previa de los materiales, realizar grupos de los mimos materiales para la preparación de un collage de las actividades típicas que realizan en cada época del año.

Parte 3, Exposición oral: Especificar qué actividades típicas se hacen en cada estación del año. (Navidades o esquí en invierno, vacaciones y playa en verano,...)

Parte 4, Plasmación Artística: En 4 grupos, hacer un collage, cada uno de una estación del año con el/la/los protagonistas de la sesión 3.

Parte 5, Utilización del canto: Acabar cada día la parte de la Unidad Didáctica, mediante la canción: El gegant del pi

5. SESIÓN 5

Objetivo: indagar la comida típica de Catalunya (y ver posibles similitudes y diferencias con la comida de Senegal.)

Desarrollo:

Parte 1, Observación: Recordando la salida al mercado municipal y sus propia secuenciación de comidas diarias, reconocer las comidas típicas de Catalunya.

Parte 2, Exploración: Revisar el menú mensual de la escuela comprobando que la comida observada en la parte 1 de esta misma sesión se basa en los alimentos observados.

Parte 3, Exposición oral: Hablar de los alimentos de cada estación del año. (Castañas en otoño, turrónes en invierno, helados en verano)

Parte 4, Plasmación Artística: Plasmar con plastilina platos típicos, frutas, alimentos varios que comen.

Parte 5, Utilización del canto: Acabar cada día la parte de la Unidad Didáctica, mediante la canción: El gegant del pi

6. SESIÓN 6

Objetivo: armar el cuento a enviar a los niños de la escuela del Senegal.

Desarrollo:

Parte 1, Observación: Mirar todas las plasmaciones artísticas de las diferentes sesiones para crear un cuento.

Parte 2, Exploración: Ver cómo se podría escribir un cuento con el material observado.

Parte 3, Exposición oral: Ordenar el material explorado. Tras ello enlazarlo de manera que creemos “nuestro cuento”.

Parte 4, Plasmación Artística: Crear y escribir el cuento.

Parte 5, Utilización del canto: Acabar la Unidad Didáctica, mediante la canción: *El gegant del pi*

3.4.7 EVALUACIÓN

La Evaluación de esta Unidad Didáctica se dividirá en dos partes. La primera se concretará en qué evaluar y la segunda en cómo se evaluará, qué instrumentos se utilizarán para la realización de la evaluación, sin olvidar que la intención de la evaluación es valorar.

Aun teniendo en cuenta, que hablamos de niños de 5 años, se llevarán a cabo los 3 tipos de evaluación (heteroevaluación, autoevaluación, coevaluación) adaptados, a sus capacidades.

Se tratará la evaluación formativa y la evaluación personalizada, observando si el rendimiento es suficiente y satisfactorio.

No se olvidará evaluar los criterios de la promoción de valores, la dimensión ética y trascendente de la persona: saber ser y saber vivir.

¿QUÉ EVALUAR?

- Reconoce su entorno más próximo
- Conoce los objetos y el paisaje de su alrededor
- Relaciona los animales de su país y de otro
- Diferencia las estaciones del año
- Concreta las comidas típicas de su vida diaria
- Sensibiliza las diferentes texturas
- Estructura secuencial y espacial
- Nivel de lectoescritura
- Grado de implicación del niño y familias en las tareas
- Relación maestro/alumno
- Interrelación del alumnado
- Creatividad y plasmación artística
- Interés del niño
- Comportamiento, conducta del alumno
- Compañerismo
- Organización materiales
- Organización espacios
- Organización temporal

- Ambiente vivido en clase
- Si las actividades han sido apropiadas para lograr el objetivo establecido

¿CÓMO EVALUAR?

Hablamos de alumnos de 5 años, así que la evaluación se basará en la observación por parte del profesor y en las producciones artísticas de los niños (dibujos, collages) como recursos materiales para evaluar si se ha alcanzado el propósito de la actividad.

La observación será diaria por parte del docente, anotando tanto las anotaciones negativas como las positivas, personalizadas para cada alumno. Al final de la sesiones se hará un resumen de todas las anotaciones, consiguiendo un resultado global de cada alumno.

El soporte material para ello serán los instrumentos: Escala de Observación y Registro anecdótico (Anexo 3)

3.4.8 ENSAYO EN UN CENTRO EDUCATIVO DE CATALUNYA

Tal como indica Doyle, el aula es un “ambiente social complejo” (1986, pág. 506) en permanente cambio y en ese entorno cambiante, la puesta en práctica de la planificación demanda modificaciones que un profesor orienta y potencia para llegar al logro de los objetivos. En este punto se muestra los logros alcanzados tras la experimentación de la propuesta con niños de cinco años.

El ensayo se divide en 6 sesiones, tal como se indicaba en la programación de la unidad didáctica.

1. SESIÓN 1

Objetivo planificado en la UD: aproximar al alumnado español a un país africano llamado Senegal.

Desarrollo:

- Se realizó la exposición del proyecto intercultural a los niños.

- Con el apoyo del libro “Irene en el Senegal” se hizo la presentación del país.



- Se finalizó con la sorpresa de un senegalés en su clase: Assane Diallo Nidiaye.



Consecución del objetivo: la participación, curiosidad y el interés que manifestaron los niños por un nuevo país es un indicador de logro del objetivo planteado para la primera sesión.

2. SESIÓN 2

Objetivo planificado en la UD: apreciar la diferencia de fauna existente en los diferentes países.

Desarrollo:

- Repaso de lo aprendido en la primera sesión sobre el país africano.
- Con lo aprendido se crea el “Rincón del Senegal”:
 - Baobabs: árbol gigante típico del Senegal.
 - Tam-tams (traídos por los propios niños de sus casas): instrumento musical de percusión típico africano.
 - Mamboy: anciano africano que cuenta historias a los niños.
 - Mapa de África y particularmente, Senegal
- “El rincón del Senegal” será donde cada día, al empezar la sesión, la profesora simbolizando que es un Mamboy sentado en una plaza y bajo un baobab, tocará el tam-tam, y todos los niños acudirán a la plaza para que se les cuente un cuento africano.
- Se crean unos protagonistas para el cuento y se le ponen nombres catalanes: Roger y Anna.
- Se expone el entorno africano y se compara con el entorno catalán.
- Se realiza la primera lámina del cuento: Entorno urbano cotidiano.



Consecución del objetivo: no se logra llegar al objetivo establecido en la planificación de la unidad didáctica ya que los niños se sumergen tanto en la cultura senegalesa que se decide crear un rincón del Senegal que representa, simbólicamente, una plaza de un pueblo wolof, donde un Mamboy cuenta historias a la sombra de un baobab.

3. SESIÓN 3

Objetivo planificado en la UD: Observar las diferencias en los vestidos según la climatología.

Desarrollo:

- Tam-tam y lectura del cuento “Cuento del cocodrilo y la avestruz”
- Análisis de los animales del Senegal y de Catalunya
- Creación de la segunda lámina del cuento: Animales cotidianos en nuestras vidas.



Consecución del objetivo: en esta sesión se logra el objetivo planificado y también se alcanza el objetivo descrito en la UD en la sesión 2: Apreciar la gran diferencia de fauna existente en los diferentes países.

4. SESIÓN 4

Objetivo planificado en la UD: Diferenciar las estaciones del año y plasmarlo artísticamente.

Desarrollo:

- Tam-tam y lectura del cuento donde Irene habla sobre pueblos wolof y la climatología senegalesa.
- Análisis del clima veraniego anual del Senegal y de las cuatro estaciones del año de Catalunya.
- Creación de la tercera lámina del cuento: Las diferentes estaciones del año y actividades que se realizan en ellas.



Consecución del objetivo: en esta sesión no solo se logra el objetivo establecido sino que se amplía comparando la climatología española versus la senegalesa.

5. SESIÓN 5

Objetivo planificado en la UD: indagar la comida típica de Catalunya .

Desarrollo:

- Tam-tam y lectura del cuento donde Irene habla sobre cómo comen en Senegal y particularmente el cuento: “El toubab que no quería preguntar”
- Análisis de la comida senegalesa y de la comida catalana.
- Creación de la cuarta lámina del cuento: comidas típicas catalanas.



Consecución del objetivo: logrado y apoyado viendo las posibles similitudes y diferencias con la comida de Senegal.

6. SESIÓN 6

Objetivo: armar el cuento a enviar a los niños de la escuela del Senegal.

Desarrollo:

- Tam-tam y lectura del cuento “El cementerio de elefantes”
- Creación de la quinta lámina del cuento: fotos de ellos de presentación a los niños de la escuela del Senegal.
- Estructuración y finalización del cuento a enviar al alumnado senegalés.



(Cada niño se lleva una muestra del cuento realizado a casa. Se adjunta un escrito³ donde se informa a las familias del proyecto intercultural que han realizado sus hijos)

Consecución del objetivo: se arma el cuento a enviar al centro educativo senegalés.

3.4.9 VALORACIÓN DEL ENSAYO

Tras la puesta en práctica del ensayo, se expone una valoración del mismo.

Referente a los aspectos formales descritos en la Unidad didáctica, tales como la temporalización, los materiales, los espacios utilizados y la edad a la que iba dirigida el proyecto; se considera que se ha seguido el camino expuesto con un óptimo resultado.

La metodología participativa y activa en las actividades, planteadas en cada sesión, ha sido un recurso de motivación al alumnado que ha dado sus frutos, logrando los objetivos establecidos con anterioridad.

Las actividades programadas, para las seis sesiones, se han seguido con las modificaciones que se han requerido, a la hora de llevar a la práctica la planificación establecida en la UD. La descripción de la puesta en práctica del ensayo muestra las diferencias aplicativas que se han llevado a cabo con respecto a la teoría expuesta en la Unidad Didáctica. De ello se extrae que una buena planificación es de gran ayuda pero que el trabajo del profesor es ver las inquietudes que van surgiendo del alumnado e ir orientando la propuesta hacia sus necesidades y motivaciones.

La conclusión del ensayo es positiva tras ver la implicación de los niños en el trabajo, las ganas de enriquecerse de otra cultura lejana, la necesidad de conocimiento que les crea la curiosidad y todo ello se ha visto reflejado con el entusiasmo en el trabajo, la información que facilitaban a las familias tras cada sesión y el resultado material, legado que dejan para enviar a sus compañeros africanos.

³ Anexo 3: Escrito a las familias informando del proyecto intercultural.

3.5 PROPUESTA A LA ESCUELA SENEGALESA

Tal como se lleva explicitando en toda la redacción del TFG, el propósito a lograr es el conocimiento mutuo y enriquecimiento entre la cultura senegalesa y española. Para ello y mediante los cuentos infantiles, se pretende hacer una aproximación a la educación intercultural.

Realizar un ensayo en Catalunya, no es dificultoso por conocer la metodología del sistema educativo español y por la proximidad a la comunidad educativa española. Llevar a cabo un ensayo en un centro educativo senegalés desde Catalunya, presenta dificultades. Por ello se especifica una propuesta de proyecto a realizar en la escuela Keur Madior, de la ciudad de Mbour, para que se realice bajo la supervisión del profesorado in-situ.

Se trata de una propuesta a conversar y llegar a acuerdos con los colegas de Senegal, a fin y en aras del respeto mutuo, que se instrumente en el marco de las pautas de planificación que siguen en la labor pedagógica cotidiana. Por tanto lo que se expone a continuación es una propuesta a compartir en su futura instrumentación⁴. Lo que si queda ya acordado es la labor pedagógica con cuentos con un claro propósito de conocimiento mutuo en el marco de la educación intercultural.

3.5.1 INTRODUCCIÓN

ESCUELA: “Keur Madior”, privada, situada en el centro de la población de Mbour.

DIRIGIDA A: los niños de educación infantil y primaria del curso escolar 2014-2015.

TEMPORALIZACIÓN: se deja a disposición de los profesionales de la escuela.

3.5.2 OBJETIVOS

Basándonos en los objetivos específicos que se piden en la propuesta a la escuela catalana, se marcan los objetivos siguientes:

1. Observar y explorar su entorno natural, explorando su entorno familiar y social. Saber ver qué pasa en nuestro alrededor.
2. Desarrollar habilidades comunicativas en diferentes lenguajes y formas de

⁴ Si bien constituye una propuesta, se logró realizar un ensayo in situ en Senegal tal como el realizado en Catalunya, lo cual se describe más adelante.

- expresión. Aprender la importancia i la riqueza de la pluralidad lingüística.
3. Conocer su propia cultura y la de Catalunya, adquiriendo progresivamente una imagen positiva de su propia cultura y de la cultura amiga.
 4. Observar el paisaje que les rodea, exponiendo claramente las diferencias e igualdades de las dos culturas.
 5. Mantener una actitud de interés ante la nueva cultura catalana.
 6. Adecuar el comportamiento con actitudes de tolerancia y respeto hacia sus compañeros, hacia el profesorado y hacia la diversidad cultural.
 7. Interactuar con otras culturas para un enriquecimiento mutuo.
 8. Crear un cuento para enviar a un centro educativo de Catalunya.

3.5.3 METODOLOGÍA

El propósito es ayudar a conseguir una metodología operativa y participativa (Carrasco, J., Javaloyes S., y Calderero, J., 2007), donde el alumno mediante la observación y la experimentación aprenda por el mismo, tenga un aprendizaje autónomo. Será trabajo del profesor motivar para lograr la asimilación de los objetivos, mediante retos asequibles, actividades que desemboquen al logro de la actividad y por lo tanto al éxito, evitando lo más posible el sentimiento de fracaso.

Se partirá de conocimientos previos, intentando lograr de esta manera un aprendizaje significativo, un aprendizaje que a través de sus actividades de asimile y se acomode correctamente.

Los protagonistas del aprendizaje son los alumnos, el maestro es un guía, un orientador que también aprenderá de la retroalimentación que desembocará de esta Metodología Participativa. Para ello, el maestro desempeñará una tarea de motivación hacia los niños continua, aportando seguridad y dignificando el sentimiento de dignidad a los alumnos.

Aun así, la práctica del ensayo se llevará desde el Senegal y eso implica que se deja a disposición de los maestros de la escuela de Mbour.

3.5.4 ACTIVIDADES ORGANIZADAS EN SESIONES Y MATERIALES A UTILIZAR

Se deja a disposición de los profesionales de la escuela. El único requisito que se precisa y tal como se especifica en el apartado de acuerdos y compromisos, es que los niños de la

escuela senegalesa realicen un cuento con sus propias vivencias y lo envíen a la escuela catalana, Escola Rocaprevera.

3.5.5 EVALUACIÓN

Se deja a disposición de los profesores de la escuela pero se indica que se evalúe si se ha llegado al objetivo preciso de la propuesta que concierne a Senegal, donde los cuentos infantiles sean los potenciadores del enriquecimiento y conocimiento mutuo.

3.5.6 ENSAYO EN UN CENTRO EDUCATIVO DE SENEGAL

Tras presentar el proyecto a la escuela Keur Madior ubicada en la ciudad de Mbour, Senegal, surge la oportunidad de poder realizar y vivir la educación del país in situ. Para constatar la factibilidad del propósito se viaja al país destino, concretamente a la ciudad de Mbour. Lo que se expone a continuación es una exploración, un primer contacto para valorar la posibilidad de llevar a cabo la propuesta a futuro.

Desarrollo de la actividad en Senegal

Previo a la visita a Senegal se hizo contacto con el profesor Joob Njaga quien orientó y abrió puertas a 7 escuelas, que se visitaron en el lapso de 5 días entre el 02 y el 06 de febrero de 2015.

Las actividades realizadas se guiaron por el propósito de este proyecto, acercar dos culturas mediante cuentos. Se trató de una primera aproximación en la cual la apertura e interés de los docentes y educandos de Senegal llevó a la visita de diversos centros con actividades muy puntuales en cada uno de ellos. Visto en perspectiva la pauta general consistió en:

- Presentación personal del el proyecto intercultural,
- Presentación del cuento realizado por niños de Cataluña
- Diálogo sobre puntos de encuentro Senegal España
- Invitación a colaborar con el proyecto intercultural mediante un escrito y/o plasmación artística de su libre elección (por ejemplo dibujo, collage)

Contextualización experiencia e impresiones

La realidad social, familiar, cultural y educativa de Senegal es absolutamente diferente a la realidad española.



Aun así, ya en contacto con docentes y estudiante la ganas con las que quieren trabajar, diferentes escuelas, en el proyecto propuesto es sorprendente. Es un interés absoluto y una participación máxima en él.

En todos los centros, donde se brinda oportunidad, se expone la razón de la presencia de un profesor europeo en las aulas, sus aulas. Como muestra se exhibe el trabajo realizado por los niños del centro educativo catalán que entusiasma a alumnos y profesores.



Se ofrece la coyuntura de comentar y dialogar sobre los dos países referidos en el TFG, de una manera participativa, interactiva y de primera mano. El alumnado se sumerge en las clases de una manera absoluta y expresa sus deseos y sus inquietudes que son respondidos de manera socrática para que ellos mismos lleguen a conclusiones.

Las horas se hacen minutos y, tras los diálogos, se propone crear un cuento, una ilustración, un cuento con ilustración o un collage, donde se muestre la vida senegalesa para poder mostrarla en el centro educativo Escola Rocaprevera. La realización de ello se hará en

horario extraescolar y de manera voluntaria, por no tener más horas disponibles ni alumnado ni profesorado.

Se expone el muestrario de trabajos realizados por los chicos:



Trabajos que serán expuestos al alumnado catalán para que conozcan y se enriquezcan de la cultura amiga.

3.5.7 VALORACIÓN DEL ENSAYO

Tras la realización del ensayo en las aulas senegalesas se valora la pertinencia de la propuesta del TFG: desarrollar un proyecto intercultural para promover el conocimiento mutuo de educandos de un centro senegalés y un centro educativo español, mediante los cuentos infantiles. Se encontró apertura en los centros educativos para el ensayo para su realización, los docentes dieron oportunidad para realizar la actividad en sus aulas y en especial los estudiantes participaron activamente, con entusiasmo y manifestaron que deseaban continuar con el proyecto y en vínculo con los estudiantes de España.

Si bien se trató de un ensayo, una primera aproximación a lo expuesto en la propuesta permite apreciar que es factible llevar a cabo la propuesta en los términos planteados.

CONCLUSIONES

Llegados al término de este trabajo de fin de grado, y tras haber dedicado un tiempo de reflexión, corresponde valorar su alcance. El objetivo general que orientó la actividad señala:

Desarrollar un proyecto intercultural para promover el conocimiento mutuo de educandos de un centro senegalés y un centro educativo español, mediante los cuentos infantiles.

Para apreciar su alcance, es preciso considerar también el logro de los objetivos específicos:

- La revisión realizada sobre educación intercultural aporta sustento para el proyecto intercultural planteado, la perspectiva de la inclusión, el respeto mutuo, recursos didácticos para el ámbito multicultural donde nos encontramos.
- La perspectiva de la narrativa de la mente y su relación con la estructura narrativa del cuento aporta un referente para interpretar la pertinencia del uso de los cuentos infantiles como recurso pedagógico. La mente parece tener una estructura narrativa que prima la comprensión de historias como es el caso de los cuentos infantiles. Esta posibilidad muestra el potencial de los cuentos infantiles, como narrativas y ha sido sustento para el desarrollo de la propuesta
- El estudio del cuento en el contexto de la cultura permite apreciar cómo a través de estas narrativas se puede conocer la tradición, simbología, valores, experiencias que ayudan al entendimiento de un pueblo. Es posible su uso didáctico en la educación intercultural, para lo cual la investigación aporta pautas y orientaciones para su empleo en la propuesta.

Reflexionando sobre el logro de los objetivos específicos, para alcanzar el objetivo principal, el presente trabajo expone y justifica el uso de los cuentos infantiles como medio para llegar al desarrollo del proyecto multicultural entre educandos de un centro senegalés y un centro educativo español, promoviendo el conocimiento mutuo.

PROSPECTIVA

Este trabajo también me lleva a conclusiones que trascienden los objetivos planteados y me reafirman en las intenciones delineadas en la introducción.

Comencé el trabajo queriendo abarcar de la totalidad de la educación, ¡algo imposible de alcanzar y agarrar en un solo TFG! La experiencia del maestro me orientó y dirigió hacia el logro del sueño, pero detallando y empeñando todo mi esfuerzo hacia la concreción de un aspecto específico. De aquí surgió la interculturalidad, pero acotada hacia un proyecto de cuentos infantiles.

En el transcurso de la investigación, la interacción social con otros docentes, Assane, el joven senegalés, la comunicación con Job el profesor en Senegal y la apertura mental a nuevos retos, me impulsó a llevar a la práctica la propuesta, y realizar un ensayo en mi Catalunya natal. Pero el proyecto creció, rompiendo fronteras y límites, y me arrastró a volar unos kilómetros para ejecutarlo en Senegal.

La satisfacción personal conlleva realizar este trabajo, es difícil de expresar en palabras. Son muchos sentimientos, sensaciones y aprendizajes vividos en un transcurso muy corto pero intenso de mi vida.

Ahora, al hacer balance entre lo esperado y lo conseguido, quedo maravillada de la importancia que tienen la motivación y la ilusión por hacer; mecanismos invisibles pero tan necesarios para seguir haciendo rodar las piezas del ser humano.

Sigo soñando y a ello se suman los seguidores de la propuesta, infantes con sus ojos llenos de alegría y recepción y, adultos que me abren sus puertas para que el sueño pueda filtrarse por ellas y se haga mayor.

Un proyecto tiene una planificación y un término temporal y el TFG aquí acaba. Ahora bien, la prospectiva que ha dibujado esta propuesta en quien ha creído en ella, crece con sus acciones y sus intenciones dejando y orientando que lleguen a buen puerto.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Acevedo, C., Giraldo, J., Galeano, J., & Vélez, A. (2009). La moralización de los niños A través de los cuentos infantiles. *Katarsis*, 7, 185-201.
- Aguado, T. (2006). *Guía inter: una guía práctica para aplicar la educación intercultural en la escuela*. Madrid: Ministerio de Educación y Ciencia.
- Alzate, M. (2004). Cultura y pedagogía: una aproximación a Jerome Brunner. *Revista Ciencias Humanas*(24). Obtenido de <http://www.utp.edu.co/~chumanas/revistas/revistas/rev24/alzate.htm>
- Anònim. (2013). *El gegant del pi*. Barcelona: Divucsa Music SAU.
- Ban Ki-moon. (2008). *60º aniversario de la Declaración Universal de Derechos Humanos*. Departamento de Información Pública de las Naciones Unidas. Obtenido de <http://www.un.org/es/events/humanrightsday/udhr60/>
- Bruner, J. (1987). Life as narrative. *Social Research*(54), 1-17.
- Bruner, J. (1997). *La educación puerta de la cultura*. Madrid: Visor.
- Carrasco, J., Javaloyes S., y Calderero, J. (2007). *Cómo personalizar la educación : una solución de futuro*. Madrid: Narcea.
- Cerrillo, P. y Padrino, J. (1996). *Hábitos lectores y animación a la lectura*. Cuenca: Universidad de Castilla La Mancha.
- Colomer, T. (2005). El desenlace de los cuentos como ejemplo de las funciones de la literatura infantil y juvenil. *Revista de educación, número extraordinario*(1), 203-216.
- Day, T. (2012). *Estructuras narrativas en el cuento* . Obtenido de Cuento II / Estrategias, narradores y estructuras.: <https://uacmcuentodos.wordpress.com/estructuras-narrativas-en-el-cuento/>
- Díaz-Aguado, M. (2003). *Educación Intercultural y aprendizaje cooperativo*. Madrid: Pirámide.
- Doyle, W. (1986). Classroom organization and managemen. En M. Wittrock, *Handbook of research on teaching (third edition)*, (págs. 505–526). New York : MacMillan.
- Doyle, W. (1986). Classroom organization and management. En M. Wittrock, *Handbook of research on teaching (third edition)* (págs. 505–526). New York: MacMillan.
- García, J. (2011). *La pregunta como estrategia de aprendizaje en la composición del texto expositivo escolar (Tesis Doctoral)*. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- Harris, Y., & Rothstein, S. (2014). Exploring story grammar structure in the book reading interactions of African American mothers and their preschool children: a pilot investigation. *Frontiers in Psychology*, 5. Obtenido de <http://www.ncbi.nlm.nih>

- Marina, J. A. (2007). El Cerebro que Aprende 2ª parte (conferencia en audio). Madrid (24 de abril). Ciclo: El Cerebro Humano: Una Perspectiva Científica y Filosófica. Madrid: Fundación Juan March. Obtenido de <http://www.march.es/CONFERENCIAS/ANTERIORES/voz.a>
- Ministère de l'Éducation nationale. (2015). *Système éducatif Senegal. Ministère de l'Éducation nationale. République du Senegal*. Obtenido de <http://www.education.gouv.sn/root-fr/files/index3.php?section=Syst%C3%A8me%20%C3%A9ducatif&rubrique=Enseignements&article=Description&id=76>
- Ministerio de Educación Cultura y Deportes. (2015). *Enseñanzas del Sietema Educativo. Ministerio de Educación Cultura y Deportes. Gobierno de España*. Obtenido de <http://www.mecd.gob.es/educacion-mecd/areas-educacion/sistema-educativo/ensenanzas.html>
- Montessori, M., Canals, M., & Cots, J. (1984). *La Descuberta de l'infant*. Vic: EUMO.
- Ndiaye, R., & Faye, A. (2012). *La Djinné, la jeune femme et l'oiseau*. Dakar: IFAN et ENDA.
- Nuñez, E. (2007). *Cuentos y leyendas tradicionales: teoría, textos y didáctica*. Cuenca: Universidad de Castilla La Mancha.
- Organización de la Naciones Unidas. (1948). *Declaración Universal de Derechos Humanos*. Departamento de Información Pública de las Naciones Unidas. Obtenido de <http://www.un.org/es/documents/udhr>: <http://www.un.org/es/documents/udhr/>
- Propp, V. (1981). *Morfología del cuento*. Madrid: Fundamentos.
- Puigmartí, D. (2008). *Irene en Senegal*. Madrid: Solidaridad Internacional. Obtenido de http://solidaridad.org/uploads/documentos/documentos_irene_senegal_2010_77653e94.pdf
- Rius, R. (2010). *En Patufet adaptació d'un conte popular*. Barcelona: Baula.
- Rodríguez, A. (2007). *El proceso de creación del conocimiento pedagógico en una comunidad de práctica educativa, desde la perspectiva de los actores (Tesis Doctoral)*. Caracas: Universidad Pedagógica Experimental Libertador.
- Salmerón, P. (2004). *Transmisión de valores a través de los cuentos clásicos infantiles (Tesis Doctoral)*. Granada: Universidad de Granada.
- Stanislavski, C. (1975). *La construcción del personaje*. Madrid: Alianza.
- Teixidor, E. (s.f.). *La Lectura i la vida: com incitar els nens i els adolescents a la lectura: una guia per a pares i mestres*. Barcelona: Columna.
- Universidad Internacional de la Rioja. (2011). *Didáctica de la Literatura*. Matrial no publicado.
- Wild, R., & Montañe, A. (1999). *Educación para ser: vivencias de una escuela activa*. Barcelona: Herder.

ANEXOS

ANEXO 1: CUENTOS TRADICIONALES DE LAS SOCIEDADES REFERENCIADAS

CUENTO CATALÁN: “EL PATUFET”



EL PATUFET

Un padre y una madre tenían un hijo tan pequeño, tan pequeñito, que le llamaban Patufet.

Un día la madre estaba haciendo la comida y le faltaba azafrán.

-Ya iré yo, mama Y por el camino iré cantando para que nadie me pise.

Y Patufet salió de casa con un dinero y cantando:

-Patim, patam, patum, hombres y mujeres, la cabeza derecha; patim, patam, patum, no piséis a Patufet.

Cuando llegó a la tienda, la gente oía una voz, pero no sabían de dónde venía:

-Quiero un dinero de azafrán.

Y el tendero, aunque no veía Patufet por ninguna parte, le dio el azafrán y recogió el dinero.

Otro día, Patufet convenció a su madre para que le dejara ir a llevar la comida a su padre, que trabajaba en el campo. Pero a medio camino se puso a llover y Patufet se refugió bajo una col. Un toro que pasaba por allí, se comió la col, de un solo bocado, con Patufet incluido.

-Patufet, ¿dónde estás? – Gritaban sus padres buscándolo por todas partes.

-¡Estoy en la barriga del toro, donde no nieva ni llueve! – Oyeron que decía Patufet.

Entonces, los padres dieron comida y más comida al toro hasta que hizo un pedo enorme. Y Patufet salió disparado.

-FIN-

CUENTO SENEGALÉS: “LA DJINNÉ, LA JEUNE FEMME ET L'OISEAU”



LA DJINNÉ, LA JEUNE FEMME ET L'OISEAU

LA DJINNÉ, LA JOVEN MUJER Y EL PÁJARO

Érase una vez un hombre rico, y además bueno, pero no se había casado, pues aquellas que se le ofrecían en su país, incluso las más bellas, él decía que no quería casarse con ellas. Y a las que se le acercaban, les decía que no le amaban.

Un día, él cogió su caballo y dijo que iba a buscar a una mujer. Quería saber si lo conseguiría. Subió al caballo y se fue.

Galopó, galopó, galopó, galopó hasta el bosque. Encontró allí un hombre viejo, y le dio una limosna.

El anciano le dijo:

-Hijo mío, ¿a dónde vas?

Él le respondió:

-Yo, estando en mi país, a la mujer que se me ofrecía como esposa, yo me daba cuenta que no la quería. Aquella que se daba, yo no la amaba, por tanto, quise ir a buscar una yo mismo.

El viejo le dijo:

-Cuando llegues a la mitad del bosque, verás allí unos limoneros, al adentrarte por en medio de los árboles, verás tres limones. Coge los tres al mismo tiempo. Cuando estés en pleno bosque, friega uno de los limones, saldrá alguien, ella te pedirá alguna cosa.....

El hombre dijo:

-Sí.

Condujo su caballo, lo condujo, lo condujo hasta el fondo del bosque, donde vio los árboles. Penetró, vio los tres limones, los recogió juntamente. Cabalgó hasta el corazón del bosque, peló uno de los limones. Una hermosa mujer salió de allí y le dijo:

-Padre, dame tabaco.

Él le contestó: No tengo tabaco.

Ella le dijo:

-Dame pan.

-Yo no tengo pan.

Pues escucha, tú no debes entretenerme, vuelvo a mi refugio.

Le quedaban dos limones. Volvió a la carrera, cabalgó hasta el fondo del bosque. Mondó otro limón. Una jovencita más hermosa que la primera salió de allí, le dijo:

-Padre dame pan.

Él le dijo:

-Yo, yo no tengo pan.

-Dame tabaco.

Yo, yo no tengo tabaco.

Pues oye, yo no puedo entretenerme. Vuelvo a mi caserón.

Le quedaba un limón. Fue a comprar su pan y su tabaco. Cabalgó, cabalgó, cabalgó aún más a la profundidad del bosque. Mondó el limón que le quedaba. Una chica más bella aún, que aquellas dos, salió y le dijo:

Padre, dame pan.

Él le dio pan, ella se lo comió hambrienta.

Ella le dijo:

-Dame tabaco.

Él se lo dio; ella mascó tanto como quiso.

Ella le dijo:

-Es contigo con quien quiero quedarme.

-Ahora, haremos una cosa: yo iré a mi país para decirles a las gentes de allí abajo que yo tengo una mujer, para que nos puedan acoger. Yo quiero que habites aquí en nuestra casa. Nosotros nos quedaremos viviremos aquí hasta que yo me vaya. Su casa en aquellos momentos estaba en lo alto de un árbol, y al mismo tiempo estaba suspendido sobre el mar.

La joven chica le dijo:

-Sí.

Permanecieron allí hasta que tuvieron un hijo. Y el marido fue a anunciarlo a las gentes de su país. El marido se marchó allá. Cuando la mujer se levantó, al ver que su hijo dormía, ella se reclinó en la barandilla. Su sombra se reflejaba en el mar. Una Djinné vino a buscar allí agua; en ella vio su propia sombra y la de aquella.

Entonces Djinné exclamó:

-Hey! Yo soy tan bella como esta! Así tan bella! Y se me envía a buscar agua! Rompió el cántaro y se marchó.

Al día siguiente otra vez, cuando vino a buscar agua, la Djinné se dijo:

-Hey! Yo soy tan bella como esta! Así tan bella! Y se me envía a buscar agua! Estrelló el cántaro.

Por tercera vez volvió miró la sombra y dijo:

-Hey! Yo soy tan bella como esta! ¡Así tan bella! Y se me envía a buscar agua!

Ella estrelló el cántaro.

La mujer de lo alto soltó una carcajada.

La Djinné le dijo:

- ¡Ajaajaaaá! ¡Entonces! Eres tú quien se aloja allá arriba, y cuando yo venía me creía tan bella.

¡Entonces eres tú la que estás encaramada allá en lo alto! Desciende que te peinaré con trenzas.

La mujer le dijo:

-En todo caso soy yo; pero no bajaré, pues mi marido me lo ha prohibido.

La Djinné le dijo:

-Baja un momento, no durará mucho, peinarte las trenzas, no durará mucho tiempo; te pondré unas hermosas trenzas. Así cuando tu marido vuelva te verá más hermosa.

Ella bajó.

La genio le peinó con trenzas, enseguida cogió una aguja que le clavó en el cráneo. La mujer se transformó en pájaro; empezó a volar, se fue.....un hermoso pájaro. La Djinné subió a reemplazarla a lo alto.

Cuando el niño se despertaba, ella lo llevaba. Hasta que el marido volvió. Él le dijo:

-¡Mmuuu! ¿Dónde está mi mujer?

Ella respondió:

-Estoy aquí. Nosotras somos así, la gentes de este país nos metamorfoseamos, hoy somos hermosas, mañana feas.....

-¡Hey! ¿Qué voy a hacer avergonzado así? He animado a mi gente y preparan toda suerte de cosas. ¡He rechazado todas ellas que mis paisanos me daban, y yo les llevo esta muchacha tan fea!

-Nosotros, esto es lo que somos.....así nosotros sólo somos, entre nosotros.....

Él le dijo:

-Bien vamos.

Se fueron. Las gentes del pueblo se pusieron a reír. Se burlaban de él. Algunos lo abucheaban:

-¡A este chico que Alá lo mate! Él rehusaba a todas aquellas chicas que se le ofrecían y ahora nos trae esta mujer! A esta que Alá la mate!

Así iban las cosas, hasta que un día:

El hombre dijo:

-Vamos a coger pájaros al bosque.

Se marcharon, y recogieron, recogieron, recogieron..... hasta que cogieron la madre del niño transformada en pájaro. Era un hermoso pájaro.

Volvieron entonces y lo colocaron en la casa.

¡El pájaro amaba al niño! ¡El niño se hizo mayor! El pájaro lo amaba hasta morir.

En todo momento, se posaba sobre él y lo acariciaba.

La Djinné dijo:

-A este pájaro matémosle.

Mañana mataremos todos los pájaros. El niño lloraba y pedía que no se matase el pájaro. Él lloraba y pedía a su padre que no lo matara. Hasta el día que se desplegó la alfombra para comer.

El pájaro vino y ¡tchappp! Se puso en medio del plato. El niño lo acarició, retiró la aguja clavada en su cabeza. El pájaro se transformó en su madre. La Djinné murió allí mismo. Entonces el hombre dijo a todas las gentes de su país:

-Esta en verdad la que era mi esposa. La habían transformado en pájaro.

Con la madre y el hijo continuaron viviendo juntos.

Es así como el cuento cayó al mar.....

-FIN-

ANEXO 2: INSTRUMENTOS: ESCALA DE OBSERVACIÓN Y REGISTRO ANECDÓTICO

1. Escala de observación

CARACTERÍSTICAS	5	4	3	2	1
DISTINCIÓN ÉPOCAS AÑO					
FAMILIARIDAD CON SU ENTORNO MÁS PRÓXIMO					
PARTICIPACIÓN					
GANAS APRENDER					
CREATIVIDAD					
COMPORTAMIENTO					
ALUMNO.....					

2. Registros anecdóticos

ALUMNO.....	Fecha	Causa

ANEXO 3: CARTA INFORMATIVA DEL PROYECTO INTERCULTURAL

EL NOSTRE CONTE...ÉS VOSTRE.

Els nens de la classe de p-5: “Els Peixos” de l’Escola Rocaprevera, han portat a terme un projecte intercultural.

La proposta consta de l’enriquiment de dues cultures tan diferents com la cultura senegalesa i la cultura catalana.

Com es pot portar un projecte intercultural amb nens de 5 anys? Doncs ells ho han fet mitjançant els contes infantils. Els nens catalans han treballant temes de la cultura senegalesa i l’han comparat amb la seva pròpia cultura.

Les àrees bàsiques que han treballat són:

- Entorn urbà: comparativa entre un poble wòlof i un poble com els nostre, Torelló.
- Animals quotidians de la vida diària: comparativa entre cocodrils, lleons, estruços i gossos, gats, ocellets.
- Estacions de l’any: comparativa de les nostres estacions de l’any amb el clima estiuenc de tot l’any del Senegal.
- Menjars típics: comparativa d’aliments i tradicions culturals menjant.

Treballades aquestes àrees i sense deixar la lectoescriptura de banda, els nens han creat un conte personal que serà enviat a una escola del Senegal perquè captin la vida en un poble català com Torelló.

Posteriorment, hi ha un acord on els nens de l’escola del Senegal faran el mateix i també ens enviaran el conte creat per ells.

Amb aquest tipus de projecte es pretén que els nens tinguin una ment oberta a la diversitat cultural, que respectin a altres societats i que sàpiguen l’extensió que pot tenir un treball fet per ells mateixos.